

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers
SESSION DE 1934-1935	N° 4 — III	ZITTINGSJAAR 1934-1935

BUDGET
DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1935

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances
et de l'avis de Notre Conseil des Ministres.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté
en Notre nom aux Chambres législatives par Notre
Ministre des Finances :

Article unique.

Il est ouvert, pour les dépenses du Budget des Dota-
tions afférentes à l'exercice 1935 et énumérées au
tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à 44 millions
690,260 francs.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1935.

BEGROOTING
DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1935

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Finan-
ciën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het volgend wetsontwerp zal in Onzen naam door
Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende
Kamers ter overweging worden aangeboden :

Eenig artikel.

Voor de aan dienstjaar 1935 verbonden en in hier-
bijgaande tabel opgesomde uitgaven van de Begroo-
ting der Dotatiën, zijn kredieten geopend die 44 mil-
lioën 690,260 frank belopen.

Gegeven te Brussel, den 14 Januari 1935.

LÉOPOLD

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

GUTT

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1935.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.	
CHAPITRE PREMIER.			
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934)	12,000,000 »	}
2	Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Élisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »	
CHAPITRE II.			
3	Sénat	8,691,000 »	
CHAPITRE III.			
4	Chambre des Représentants	14,631,020 »	
CHAPITRE IV.			
COUR DES COMPTES.			
5	Traitements et indemnités des membres de la Cour	866,250 »	}
6	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	6,242,490 »	
7	Matériel, dépenses diverses et imprévues	250,000 »	
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	9,500 »	
TOTAL du Budget des Dotations . . . fr			

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 14 janvier 1935.

LÉOPOLD

PAR LE ROI
Le Ministre des Finances,
GUTT

BEGROOTING DER DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934)	1
	Jaarlijksche en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934)	2
	HOOFDSTUK II.	
	Senaat	3
	HOOFDSTUK III.	
	Kamer der Volksvertegenwoordigers	4
	HOOFDSTUK IV.	
	REKENHOF.	
	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof	5
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen	6
	Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven	7
	Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
44,690,260 »	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	

Gezien en goedgekeurd om gehecht te worden
aan Ons Besluit van 14 Januari 1935.

LEOPOLD

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,
GUTT

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1935.— DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1935 — Kredieten gevraagd voor het diensjaar 1935	Crédits alloués pour l'exercice 1934 — Kredieten verleend voor het diensjaar 1934
		CHAPITRE PREMIER.		
1		Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934).	12,000,000 »	9,500,000 »
2		Dotation annuelle et viagère à S. M. la Reine Elisabeth (loi du 20 mars 1934)	2,000,000 »	»
		Total du chapitre I ^{er} fr.	14,000,000 »	9,500,000 »
		CHAPITRE II.		
3		Sénat.	8,691,000 »	9,091,600 »
		CHAPITRE III.		
4		Chambre des Représentants	14,631,020 »	14,959,435 »
		CHAPITRE IV.		
		COUR DES COMPTES.		
5		<i>Traitements et indemnités des Membres de la Cour.</i>		
1°		Traitements.		
		FONCTIONS.		
		Premier Président	95,000	95,000
		Président.	92,500	92,500
		Conseillers	76,500 à 81,000	639,500
		Greffier en chef.	76,500	76,500
		Greffier	76,500	76,500
			12	980,000
2°		Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles fr.	10,000	
		Total. fr.	990,000	
		Application de l'arrêté royal du 24 décembre 1934	99,000	
		Réduction supplémentaire de 5 %, l'index étant supposé à 612 au 1 ^{er} juillet 1935	24,750	
			123,750	
		Reste.	866,250 »	939,075 »
6		<i>Traitements et indemnités du personnel des bureaux.</i>		
1°		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.		
		GRADES ET FONCTIONS.		
		Directeurs Chefs de service	65,500 à 70,500	8
		Directeurs	58,000 » 68,000	(1) 8
		Auditeurs de première classe.	42,500 » 48,500	17 (2)
		Auditeurs de deuxième classe	35,000 » 40,000	30
		Vérificateurs principaux et Vérificateurs	15,300 » 31,500	(3) 84
		Chefs de bureau	32,500 » 44,000	12
		Commis-chefs, Commis et Commis-dac-tylographes	12,700 » 31,500	(3) 37
		Huissiers classeurs, messagers, feutiers, nettoyeuses	2,100 » 22,500	(3) 41
		Huissier-classeur en disponibilité		1
		A reporter.	223 fr. 6,452,543	866,250 » 939,075 »

N. B. — Les notes justificatives relatives au Budget sont publiées à la suite de celui-ci.

(1) Situations transitoires, maintenues par bénéfice du droit acquis, mais qui disparaîtront par extinction.

(2) Avec application de l'article 9 du règlement.

(3) Nombre déterminé par les besoins de l'Administration.

BEGROOTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1935. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Liters van de ontleiding.	Nummer van de artikelen.	
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering				
2,500,000 »	»	EERSTE HOOFDSTUK.			
2,000,000 »	»	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934).		1	
4,500,000 »	»	Jaarlijksche en levenslange dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth (wet van 20 Maart 1934).		2	
4,500,000 »		Totaal van Hoofdstuk I.			
		VERMEERDERING.			
»	400,000 »	HOOFDSTUK II.			
		Senaat		3	
»	328,415 »	HOOFDSTUK III.			
		Kamer der Volksvertegenwoordigers		4	
		HOOFDSTUK IV.			
		REKENHOF.			
		Jaarwedden en vergoedingen der Leden van het Hof.			
		Jaarwedden.		1°	
		FUNCTIES.			
		Jaarwedden.	Aantal.	Uitgaven.	
		Eerste Voorzitter	95,000 1	95,000	
		Voorzitter.	92,500 1	92,500	
		Raadsheren.	76,500 tot 81,000 8	639,500	
		Hoofdgriffier.	76,500 1	76,500	
		Griffier	76,500 1	76,500	
			12	980,000	
		Vergoedingen voor kosten van laatste verpleging en van teraardebestelling, fr.		10,000	
		Totaal.	fr.	990,000	
		Toepassing van het Koninklijk besluit van 24 December 1934	99,000		
		Bijkomende vermindering van 5 t. h. met dien verstande dat het index-cijfer verondersteld wordt op 612 op 1 Juli 1935	24,750		
				123,750	
	72,825 »	Blijft.	fr.	866,250	
		Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen.			
		Jaarwedden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.		1°	
		GRADEN EN FUNCTIES.			
		Jaarwedden.	Kader.	Aantal.	Uitgaven.
		Directeurs diensthoofden	65,500 tot 70,500 8	8	559,000
		Directeurs	58,000 » 68,000 (1)	8	509,000
		Auditeurs van eerste klasse	42,500 » 48,500 17 (2)	17	818,500
		Auditeurs van tweede klasse.	35,000 » 40,000 30	16	587,500
		Hoofdverificateurs en Verificateurs.	15,300 » 31,500 (3)	84	2,245,200
		Bureelhoofden	32,500 » 44,000 12	11	448,000
		Hoofdklerken, Klerken en Klerken-dactylografen	12,700 » 31,500 (3)	37	783,900
		Deurwachters-klasseerders, boden, vuurverzorgers, werkvrouwen	2,100 » 22,500 (3)	41	490,800
		Deurwachter-klasseerder in beschikbaarheid		1	10,643
	72,825 »	Over te dragen.	Over te dragen	223	fr. 6,452,543

N. B. — De verantwoording betreffende deze Begrooting, vinde men achteraan.

(1) Overgangstoestanden, in stand gehouden bij voordeel van verworven rechten, maar welke zullen verdwijnen naarmate de titularissen weggaan of sterven.

(2) Met toepassing van artikel 9 van het reglement.

(3) Aantal bepaald volgens de behoeften van het Beheer.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1935. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles.	Littéra des développements.	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES		Crédits demandés pour l'exercice 1935	Crédits alloués pour l'exercice 1934
				Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1935	Kredieten verleend voor het dienstjaar 1934
6		Report.	223 fr. 6,432,543	866,250 »	939,075 »
		<i>Agents repris de l'Office de Liquidation des Dommages de Guerre.</i>			
		Directeur.	1 68,000		
		Auditeur de première classe	1 48,500		
		Vérificateur principal	1 34,000		
			226 6,603,043	6,242,490 »	6,629,195 »
		Application de l'arrêté royal du 24 décembre 1931, 10 % sur 6,560,443 fr.	656,043		
		Réduction supplémentaire en fonction de la baisse de l'index des prix de détail.	164,010		
			820,053		
		Reste.	fr. 5,782,990		
2°		Bonifications d'ancienneté aux invalides de la guerre	fr. 65,000		
3°		Indemnité de résidence	25,000		
4°		Indemnités familiale et de naissance	70,000		
5°		Application de l'arrêté royal du 27 mars 1931 et allocations compensatoires	3,000		
6°		Promotions et augmentations réglementaires	203,000		
7°		Secours pour positions exceptionnelles.	28,500		
8°		Rémunération de services spéciaux et indemnités aux nettoyeuses appointées (situations acquises). — Constitution de la pension de retraite des nettoyeu- ses salariées	65,000		
		Total.	fr. 6,242,490		
		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.			
7	4°	Frais d'entretien des bâtiments	fr. 20,000		
	2°	Dépenses de combustible, eau, électricité, vidanges, téléphone, etc.	80,000		
	3°	Frais d'entretien du mobilier et des installations.	60,000		
	4°	Articles de bureau	52,000		
	5°	Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais d'impression du carnet d'observations, frais de reliure, etc.	33,000		
	6°	Dépenses imprévues	5,000		
				250,000 »	250,000 »
		SECOURS.			
(1)		Premier terme des pensions à accorder éventuellement (pour mémoire)		»	15,000 »
8		Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circon- stances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.		9,500 »	9,500 »
		Total du chapitre IV.	fr.	7,368,240 »	7,842,770 »
				DIMINUTION. . . . fr.	

BEGROOTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1935. — ONTLEDING.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN		Littera van de ontleding.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.				
"	72,825 "	Overdracht.	Overdracht.	223	fr. 6,452,543
		<i>Teruggenomen Beambten van den Dienst tot Vereffening der Oorlogsschade.</i>			
		Directeur.	1	68,000	
		Auditeur van eerste klasse	1	48,500	
		Hoofdverificateur	1	34,000	
			226	6,603,043	
"	386,705 "	Toepassing van het Koninklijk besluit van 24 December 1934, 10 t. h. op 6,560,443 fr.	656,043		
		Bijkomende verlaging naar rato van de daling van het indexcijfer der kleinhandelsprijzen	164,010	320,053	
				Blijft. . . fr.	5,782,990
		Als dienstjaren aangerekende jaren ten aanzien van oorlogsinvaliden . . .	65,000	2°	
		Verblijfsvergoeding	25,000	3°	
		Gezins- en geboortetoeelage	70,000	4°	
		Toepassing van het Koninklijk besluit van 27 Maart 1931 en compensatietoelagen.	3,000	5°	
		Bevorderingen en reglementaire verhoogingen	203,000	6°	
		Hulpgelden voor uitzonderlijke gevallen	28,500	7°	
		Bezoldiging voor speciale diensten en vergoedingen aan weddetrekkende schoonmaaksters (verworven rechten). — Samenstelling van het rustpensioen der loontrekkende schoonmaaksters	65,000	8	
		Totaal. . . fr.	6,242,490		
		MATERIEËL, VERSCHIEDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.			
		Onderhoud der gebouwen.	fr. 20,000	1°	7
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, ruiming, telefoon, enz. . .	80,000	2°	
		Onderhoud van het mobilair en inrichtingen	60,000	3°	
		Kantoorbehoeften	52,000	4°	
		Uitgaven voor den dienst der bibliotheek en documentatie, drukken van het boek van opmerkingen, inbinden, enz.	33,000	5	
		Onvoorziene uitgaven	5,000	6°	
			Fr.	250,000	
		HULPGELDEN.			
"	15,000 "	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen (<i>ter herinnering</i>) . .		(1)	
"	"	Verleening van hulpgelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienslieden, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonder- lijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.		8	
"	474,530 "	TOTAAL van hoofdstuk IV.			
	474,530 "	VERMINDERING.			

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1935.

Numéro des chapitres	DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET SERVICES	Crédits demandés pour l'exercice 1935 — Kredieten gevraagd voor het dienstjaar 1935	Crédits alloués pour l'exercice 1934 — Kredieten verleend voor het dienstjaar 1934
RÉCAPITULATION			
I.	Liste civile et dotation à S. M. la Reine Elisabeth fr.	14,000,000 »	9,500,000 »
II.	Sénat	8,691,000 »	9,091,000 »
III.	Chambre des Représentants	14,631,020 »	14,959,435 »
IV.	Cour des Comptes	7,368,240 »	7,842,770 »
TOTAL du Budget des Dotations. . . fr.		44,690,260 »	41,393,205 »
		AUGMENTATION. . fr.	

BEGROOTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1935.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN DE UITGAVEN EN DIENSTEN	Nummer der hoofdstukken
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.		
		SAMENVATTING	
4,500,000 »	»	Civiele lijst en dotatie aan H. M. Koningin Elisabeth	I.
»	400,000 »	Senaat.	II.
»	328,415 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers.	III.
»	474,530 »	Rekenhof.	IV.
4,590,000 »	1,202,945 »	TOTAAL van de Begrooting der Dotatiën.	
3,297,055 »		VERMEERDERING.	

NOTES JUSTIFICATIVES

Art. 5 et 6. — Diminution par suite de l'application des mesures de réduction des traitements:

(¹) En exécution de l'arrêté royal du 15 octobre 1934, les crédits afférents aux pensions (art. 7 de 1934) sont portés au Budget de la Dette Publique.

VERANTWOORDING

Art. 5 en 6. — Vermindering ingevolge de toepassing der maatregelen betreffende de weddeverminderingen.

(¹) In uitvoering van het Koninklijk besluit van 15 October 1934, worden de kredieten betrekking hebbende op de pensioenen (art 7 van 1934) uitgetrokken op de Rijksschuldbegroting.